

# PREMI SAN SIMON <sup>(46)</sup> → → IL PREMI LETTERARI IN LENGHE FURLANE



## ITALIANO - Bando di concorso

### Art. 1

La Città di Codroipo, in collaborazione con l'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana (ARLeF), la Società Filologica Friulana, l'Istitut Ladin Furlan Pre Checo Place-rean e l'Ente Friuli nel Mondo, bandisce il concorso per l'assegnazione del Premio Letterario in Lingua Friulana «San Simon», 46a edizione, intitolato alla memoria dell'Ingegnere Angelo M. Pittana, per una Raccolta di racconti e per una Traduzione.

### Art. 2

**RACCOLTA DI RACCONTI:** le opere presentate dovranno essere redatte utilizzando non meno di 120.000 caratteri, spazi inclusi. I testi, anonimi, dovranno essere inediti, redatti utilizzando strumentazioni informatiche e scritti nella grafia ufficiale della lingua friulana, così come stabilita dall'articolo 13 della L.R. 15/1996 e successive integrazioni e modifiche. Le opere dovranno essere consegnate in tre copie cartacee e - pena l'esclusione dal concorso - anche in una copia su supporto informatico in formato Word. Si precisa che le copie cartacee e i supporti informatici non verranno restituiti. All'autore o agli autori della raccolta di racconti che sarà scelta dalla Giuria verrà assegnato un premio di € 1.500,00 (euro millecinquecento), al lordo delle trattenute di legge, e una targa ricordo.

### Art. 3

**TRADUZIONE DI UN RACCONTO:** i partecipanti dovranno presentare una traduzione in lingua friulana dei racconti di Elio Bartolini "Villa veneta", presente in "I racconti di Elio Bartolini", Casamassima Libri, 2007 (pagine dalla numero 277 alla numero 281 comprese) e "Tornato per votare", presente in "Affari friulani del sabato sera", Bottega Errante, 2016 (pagine dalla numero 165 alla numero 170 comprese). I racconti possono essere reperiti nel sito del Comune di Codroipo <https://www.comune.codroipo.ud.it/>. La traduzione, presentata in forma anonima, dovrà essere redatta utilizzando strumentazioni informatiche e scritta nella grafia ufficiale della lingua friulana, così come stabilita dall'articolo 13 della L.R. 15/1996 e successive integrazioni e modifiche. Le opere dovranno essere consegnate in tre copie cartacee e - pena l'esclusione dal concorso - anche in una copia su supporto informatico in formato Word. Si precisa che le copie cartacee e i supporti informatici non verranno restituiti. All'autore o agli autori della traduzione che sarà scelta dalla Giuria verrà assegnato un premio di € 1.000,00 (euro mille), al lordo delle trattenute di legge, e una targa ricordo.

### Art. 4

Tutte le opere presentate a concorso dovranno essere corrette, definitive e pronte per la stampa (gli autori vincitori non potranno vedere e correggere le bozze). Dovrà essere allegata una fotografia dell'autore o degli autori, un curriculum vitae dell'autore o degli autori (massimo 1.500 battute) e un'eventuale proposta grafica per la copertina (in ogni caso, la scelta della copertina spetterà alla segreteria del Premio). Le opere dovranno essere contrassegnate, come motto, dal titolo dell'elaborato. In una busta chiusa allegata ai testi dovranno essere inseriti nome e cognome, luogo e data di nascita, codice fiscale, indirizzo di residenza, numero di telefono e indirizzo e-mail dell'autore o degli autori; sulla busta dovrà essere riportato il motto-titolo dell'elaborato. Le opere dovranno pervenire entro le ore 12:00 di lunedì 30 giugno 2025 all'Ufficio Protocollo del Comune di Codroipo, piazza Garibaldi, 81 - 33033 Codroipo (Ud). La busta dovrà essere chiusa e con la dicitura evidente "NON APRIRE - PREMIO LETTERARIO SAN SIMON 2025".

### Art. 5

L'Amministrazione comunale, su proposta della Giuria, potrà dar corso alla pubblicazione delle opere premiate; le pubblicazioni verranno presentate e distribuite martedì 28 ottobre 2025, nell'ambito della cerimonia di premiazione. Le pubblicazioni verranno realizzate in collaborazione con la Società Filologica Friulana. Rimane inteso che i diritti di pubblicazione sulla prima edizione delle opere sono di proprietà del Comune di Codroipo e vengono ceduti a titolo gratuito. L'organizzazione, inoltre, intende promuovere la diffusione degli elaborati ritenuti degni di maggiore attenzione. L'accettazione di tale regolamento rappresenta una liberatoria per l'utilizzo degli elaborati, o di parte di essi, da parte degli organizzatori, ai fini di stampa, esposizione, archivio o promozione legati all'iniziativa e rispettosi dei diritti d'autore. L'organizzazione è comunque tenuta a informare l'autore sull'uso dell'opera accessorio alla manifestazione.

### Art. 6

Due giurie, nominate dalla Giunta Comunale, esamineranno i lavori. Saranno formate dal Sindaco (o da un Assessore da lui delegato con funzione di Presidente onorario), dal segretario Giulio Pagotto e inoltre: per la sezione "Raccolta di racconti" da Martina Delpiccolo, Maurizio Mattiuzza e Paolo Patui; per la sezione "Traduzione di un racconto" da Paolo Cantarutti, Gottardo Mitri e Flavio Santi. Ogni Giuria sceglierà tra i suoi componenti il Presidente esecutivo.

### Art. 7

Per entrambe le sezioni le decisioni della Giuria sono inappellabili.

### Art. 8

Qualora nessuna delle opere (raccolta di racconti o traduzione) fosse ritenuta emergente sulle altre e quindi meritevole del Premio, questo non sarà assegnato, oppure verrà diviso in parti uguali (ex aequo) tra le opere ritenute più valide.

### Art. 9

Gli autori di altre opere eventualmente segnalate dalla Giuria saranno premiati con una targa ricordo. Le opere meritevoli di segnalazione verranno in ogni caso valorizzate in occasione di eventi organizzati dalla Città di Codroipo attraverso letture pubbliche, esposizioni ed altre opportunità di divulgazione.

### Art. 10

Non saranno comunicati i giudizi sulle opere non premiate.

### Art. 11

La partecipazione al concorso è gratuita. Chi partecipa accetta pienamente il presente bando e autorizza il Comune a conservare i dati personali dichiarati, che saranno utilizzati solo per finalità legate al Premio e relative operazioni; si garantisce che non verranno usati per altri fini.

### Art. 12

La proclamazione del vincitore e dei segnalati di entrambe le sezioni a concorso si terrà il giorno di **San Simone, martedì 28 ottobre 2025**: premiati e segnalati verranno avvisati dell'ora e del luogo della cerimonia con una lettera personale. Il pubblico verrà avvisato con un manifesto.

# FURLAN - Avis pal concors

## Art. 1

La Citât di Codroip, in colaborazion cu la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF), la Societât Filologjiche Furlane, l'Istitût Ladin Furlan Pre Checo Placerean e l'Ent Friûl tal Mont, e bandis il concors par assegnâ il Premi Letterari in lenghe furlane «San Simon», 46e edizion, dedicât a la memorie dal inzegnîr Agnul M. Pitane, par une Racuelte di contis e par une Traduzion.

## Art. 2

**RACUELTE DI CONTIS:** lis oparis a varan di sei scritis doprant no mancul di 120.000 caratars, contant ancje i spazis. I tescj a àn di sei anonims, ineditis e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la L. R. 15/1996 cu lis integrazions e modificjis seguitivis. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e - pene la escluson dal concors - ancje une copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr. Al autôr o ai autôrs da la racuelte di contis che la Jurie e varà sielzût i larà un Premi di € 1.500,00 (mil e cinccent euros), mancul la impueste fissade da la leç, e une targhe di ricuart.

## Art. 3

**TRADUZION DI UNE CONTE:** i partecipants a varan di presentâ une traduzion in lenghe furlane da lis contis di Elio Bartolini "Villa veneta", che si cjate in "I racconti di Elio Bartolini", Casamassima Libri, 2007 (pagjinis che a son tra la numar 277 e la numar 281 comprendudis) e "Tornato per votare", che si cjate in "Affari friulani del sabato sera e altri racconti", Bottega Errante, 2016 (pagjinis che a son tra la numar 165 e la numar 170 comprendudis). Lis contis si lis pues cjatâ tal sît dal Comun di Codroip <https://www.comune.codroipo.ud.it/>. I tescj a àn di sei anonims e scrits doprant imprescj informatics inte grafie uficiâl da la lenghe furlane daûr dal art. 13 da la L. R. 15/1996 cu lis integrazions e modificjis seguitivis. Si varà di consegnâ trê copiis su cjarte da lis oparis e - pene la escluson dal concors - ancje une copie su supuart informatic in formât Word. Ni lis copiis su cjarte, ni chê informatiche a saran tornadis indaûr. Al autôr o ai autôrs da la traduzion che la Jurie e varà sielzût i larà un Premi di € 1.000,00 (mil euros), mancul la impueste fissade da la leç, e une targhe di ricuart.

## Art. 4

Dutis lis oparis presentadis pal concors a varan di sei coretis, definitivis e prontis pe stampe (i autôrs vincidôrs no podaran viodi e corezi i stampons). Si varà di zontâ une fotografie dal autôr o dai autôrs, un curriculum vitae dal autôr o dai autôrs (no plui di 1.500 batudis) e une propueste grafiche eventual pe cuvierte (a ogni mût, la sielte de cuvierte e tocjarà a la segretarie dal Premi). Lis oparis a varan di sei segnadis, tant che detule, cul titul dal lavôr. Intune buste sierade in zonte dai elaborâts si varà di meti non e cognon, lûc e date di nassite, codiç fiscâl, direzion, telefon e direzion di pueste eletroniche dal autôr o dai autôrs; su la buste si varà di scrivi il titul-la detule. Dut al varà di rivâ drentri di misdi di lunis ai 30 di Jugn dal 2025 li dal Uffici Protocol dal Comun di Codroip, place Garibaldi, 81 - 33033 Codroip (Ud). La buste e varà di sei sierade e cu la scrite clare "DI NO VIERZI - PREMI LETTERARI SAN SIMON 2025".

## Art. 5

La Aministrazion comunâl, daûr da la propueste da la Jurie, e podarà decidi di publicâ lis oparis premiadis: lis publicazions a saran presentadis martars ai 28 di

Otubar dal 2025, inte suaze dal event inmaneât pe premiazion. Lis publicazions a saran fatis in colaborazion cu la Societât Filologjiche Furlane. I dirits di publicazion da la prime edizion da lis oparis a son dal Comun di Codroip e a vegnin cedûts sore nuie. Cun di plui, la organizazion e intint promovi la difusion dai elaborâts calculâts plui meritevui di atenzion. La acetazion di chest regolament e rapresente una liberatorie pal ûs dai elaborâts, o di une lôr part, de bande dai organizadôrs, cun finalitâts di stampe, esposizion, archivi o promozion leadis a la iniziative, tal rispiet dai dirits di autôr. La organizazion, dut câs, e à di informâ l'autôr sul ûs da la opare accessori a la manifestazion.

## Art. 6

Dôs juriis, nomenadis de Zonte Comunâl, a esaminaran i lavôrs. A saran componudis dal Sindic (o di un Assessôr delegât cun funzion di President Onorari), dal segretari Giulio Pagotto e in plui: pe seziun "Racuelte di contis", di Martina Delpiccolo, Maurizio Mattiuzza e Paolo Patui; pe seziun "Traduzion di une conte" di Paolo Cantarutti, Gottardo Mitri e Flavio Santi. Ogni Jurie e sielzarà tra i sei components il President esecutîf.

## Art. 7

Par dutis dôs lis sezions a lis decisions da la Jurie no si pues fâur cuntri.

## Art. 8

Se nissun lavôr (racuelte di contis o traduzion) al sarà giudicât miôr di chei altris e degn dal Premi, chest nol sarà assegnât; o pûr, si lu dividarà tant parom (ex aequo) tra lis oparis judicadis lis miôr.

## Art. 9

I autôrs di altris oparis che la Jurie e ves di calculâ degnis di une segnalazion a saran premiâts cuntune targhe fate di pueste. Chestis oparis a saran valorizadis inte suaze di events inmaneâts da la Citât di Codroip midiant di leturis publichis, mostris e altris occasions di divulgazion.

## Art. 10

No si fasarà nissune comunicazion sul judizi da lis oparis no classificadis.

## Art. 11

La partecipazion al concors e je a gratis. Cui che al partecipe, al acete in dut e par dut chest bant e al autorize il Comun a tignî i dâts personâi declarâts, che a saran doprâts dome pes ativitâts leadis al Premi e ai sei procediments; si garantis che no saran doprâts par altris finalitâts.

## Art. 12

La proclamazion dai vincidôrs e di chei che a àn meretade une segnalazion par dutis dôs lis sezions dal bant si le fasarà tal di di Sant Simon, martars ai 28 di Otubar dal 2025: si visaran i premiâts e i segnalâts da la ore e dal lûc da la cerimonie cuntune letare personâl. Il public si lu visarà cuntun manifest.

## PREMI SAN SIMON 46<sup>E</sup> EDIZION IL PREMI LETTERARI IN LENGHE FURLANE

Si puedin domandâ altris informazions cuntune e-mail a [premisansimon@comune.codroipo.ud.it](mailto:premisansimon@comune.codroipo.ud.it)

## PREMIO SAN SIMON 46<sup>A</sup> EDIZIONE IL PREMIO LETTERARIO IN LINGUA FRIULANA

Per ulteriori informazioni si può inviare una e-mail a [premisansimon@comune.codroipo.ud.it](mailto:premisansimon@comune.codroipo.ud.it)

Si antcipe che pe 47e edizion dal Premi «San Simon», che si fasarà tal 2026, a saran a concors dôs sezions: il romanç e il fumet.

Si anticipa che per la 47a edizione del Premio «San Simon», prevista per il 2026, saranno messe a concorso due sezioni: romanzo e fumetto.

## ORGANIZÂT DI ORGANIZZATO DA



Città di Codroipo  
Citât di Codroip

## IN COLABORAZION CUN IN COLLABORAZIONE CON



AGENZIE  
REGIONAL  
PE LENGHE  
FURLANE

Societât  
Filologjiche  
Furlane



Società  
Filologica  
Friulana



Ente Friuli  
nel mondo



Istitût Ladin Furlan  
"Pre Checo Placerean" APS